

0672



SCHWEIZERISCHER BUNDESRAT  
CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE  
CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Beschluss

Décision

Decisione

15 AVR. 1992

Nomination de chefs de mission  
et de chargés d'affaires en pied

---

Vu la proposition du DFAE du 8 avril 1992

Vu les résultats de la procédure de co-rapport, il est

d é c i d é :

1. La décision du Conseil fédéral du 26 juin 1991 relative à la nomination de M. Gaudenz Ruf en qualité d'ambassadeur en Irak est annulée.

Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Gaudenz RUF, 1941, de Zurich et Buch am Irchel/ZH, actuellement chargé de tâches spéciales auprès de la Direction administrative et du service extérieur, est nommé en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en Lettonie et en Lituanie, avec résidence à Riga. Cette nomination ne modifie pas son statut administratif actuel en hors classe de traitement, échelon VII, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 147'889.--.

2. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Othmar UHL, 1931, de Waldstatt/AR, ambassadeur en Finlande, est nommé en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse également en Estonie, avec résidence à Helsinki. Cette accréditation supplémentaire ne modifie pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon V, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 192'122.--.

Dodis



3. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Jean-Pierre RITTER, 1931, de La Chaux-de-Fonds/NE, actuellement ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en République de Russie et en République mongole, est nommé en cette même qualité également dans les Républiques d'Arménie, d'Azerbaïdjan, de Géorgie, du Kazakhstan, du Kirghizistan, d'Ouzbékistan, du Tadjikistan et du Turkménistan, avec résidence à Moscou. Ces accréditations supplémentaires ne modifient pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon V, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 194'448.--.
4. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, Mme Anne BAUTY, 1949, d'Aigle/VD et Chêne-Bougeries/GE, actuellement adjointe diplomatique (titre conseillère d'ambassade) à la Mission permanente de la Suisse près les organisations internationales à Genève, est nommée en qualité de chargée d'affaires en pied en Ukraine, en Bélarus et en Moldavie, avec résidence à Kiev. Cette nomination au rang de chargée d'affaires en pied ne modifie pas le statut administratif actuel de Mme Bauty rangée en 26ème classe de traitement, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 126'607.--.
5. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Jacques RIAL, 1932, de Jaun/FR, actuellement chef de mission à Montevideo, est nommé en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en Croatie et en Slovénie, avec résidence à Zagreb. Cette nomination ne modifie pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon VI, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 178'151.--.
6. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Christian HAUSWIRTH, 1946, de Saanen/BE, actuellement adjoint diplomatique auprès de la Division politique II de la Direction politique, est nommé en qualité de chargé d'affaires en pied en Albanie. Cette nomination au rang de chargé d'affaires en pied ne modifie pas le statut administratif actuel de M. Hauswirth rangé en 28ème classe de traitement; son traitement annuel de base passe toutefois au maximum de ladite classe et est ainsi fixé à Fr. 138'646.--. Cette mesure entre en vigueur le jour de départ pour Tirana.
7. Le DFAE est chargé:
- de l'exécution de ces décisions;
  - de solliciter en temps opportun l'agrément des autorités compétentes;
  - de publier en temps utile ces nominations;
  - de donner à la Chancellerie fédérale les renseignements nécessaires à l'établissement des lettres de créance et de rappel, ainsi que des lettres de cabinet en ce qui concerne les nominations sous chiffres 4 et 6.

Protokollauszug an:				
<input checked="" type="checkbox"/> ohne / <input type="checkbox"/> mit Beilage				
z.V.	z.K.	Dep.	Anz.	Akten
X		EDA	12	-
		EDI		
		EJPD		
		EMD		
	X	EFD	12	-
	X	EVD	5	-
		EVED		
		BK		
	X	EFK	2	-
	X	Fin.Del.	2	-

Pour extrait conforme:

*Museo Huetter*



EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT  
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN  
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

3003 Bern, den 8. April 1992

VERTRAULICH

An den Bundesrat

Ernennung von Missionschefs und ständigen Geschäftsträgern  
in Mittel- und Osteuropa

---

1. Zweck des Antrags

Mit Beschluss vom 19. Februar 1992 hat der Bundesrat der Eröffnung von Schweizerischen Vertretungen in Kiew (Ukraine) mit Zuständigkeit auch für Belarus (früher Weissrussland) und Moldawien, Riga (Lettland) mit Zuständigkeit auch für Litauen, und Tirana (Albanien), der Umwandlung des Generalkonsulates in Zagreb (Kroatien) in eine Botschaft mit Zuständigkeit auch für Slowenien sowie der Zuständigkeit der Botschaft in Moskau für acht weitere Republiken der GUS und der Zuständigkeit der Botschaft in Helsinki auch für Estland zugestimmt.

Mit vorliegendem Antrag ersuchen wir den Bundesrat, die für die Besetzung des erweiterten Vertretungsnetzes nötigen Ernennungen und Zusatzakkreditierungen von Missionschefs zu beschliessen.

2. Neueste politische Entwicklungen in Mittel- und Osteuropa

Seit dem Entscheid über unser neues Vertretungsnetzes waren insbesondere die politischen Zustände in Osteuropa einem ständigen Wandel unterworfen. In Anbetracht der Schnellebigkeit der Verhältnisse haben wir die Anträge vom 19. Februar nochmals überprüft, um allenfalls neuen Faktoren in den vorliegenden Anträgen Rechnung tragen zu können. Nach Abwägung der in der Zwischenzeit neu gesammelten Informationen kommen wir jedoch zum Schluss, dass das vom Bundesrat beschlossene Vertretungsnetz in Mittel- und Osteuropa im gegenwärtigen Zeitpunkt nicht modifiziert werden sollte, was wir im Folgenden kurz begründen. Dabei werden wir allerdings auf Faktoren hinweisen müssen, die Anpassungen unseres Dispositivs in absehbarer Zeit nicht ausschliessen lassen.

2.1 Baltische Republiken

Keine neue Elemente sind im Zusammenhang mit der Zusatzakkreditierung unseres Botschafters in Finnland in Estland zu verzeichnen.

Was Lettland und Litauen betrifft, fällt unsere Standortwahl für die künftige Botschaft weiterhin auf Riga. Während für Vilnius in erster Linie die höhere Bevölkerungszahl Litauens spricht, können für Riga folgende Argumente ins Feld geführt werden:

- Sowohl das BAWI des EVD wie auch die schweizerische Botschaft in Schweden - welche vorläufig die Beziehungen der Schweiz zu den drei baltischen Republiken betreut - sind der Ansicht, dass Lettland für die schweizerische Wirtschaft mehr Potential bietet als Litauen (Riga als grösster Hafen auf der baltischen Seite der Ostsee, Lettland als Transitland zu einigen GUS-Staaten).
- Das Interesse der Empfänger für konkrete schweizerische Unterstützung war bislang in Lettland viel ausgeprägter als in Litauen; damit wird in Riga mehr Arbeit bei der Projektbetreuung anfallen.
- Riga ist eine überregionale Kapitale mit entsprechender Ausstrahlung (Kultur, Wirtschaft, etc.), Vilnius eher eine (ehemals polnische) Provinzstadt.
- Eine erste, technische Erkundungsmission hat gezeigt, dass in Riga geeignetere Gebäulichkeiten für eine Vertretung gefunden werden können als in Vilnius.

## 2.2 Zusatzakkreditierungen unserer Botschaft in Moskau in 8 GUS-Republiken

Durch Beschluss vom 23. Dezember 1991 hat der Bundesrat 12 neue, aus der ehemaligen Sowjetunion hervorgegangene Republiken anerkannt, bezeichnet als Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS).

Im weiteren hat der Bundesrat am 19. Februar 1992 beschlossen, die diplomatische und konsularische Zuständigkeit unserer Botschaft in der Föderation Russland, mit Sitz in Moskau, auch auf die Republiken Armenien, Aserbaidschan, Georgien, Kasachstan, Kirgisien, Usbekistan, Tadschikistan und Turkmenien auszudehnen.

Für die drei GUS-Republiken Ukraine, Belarus (früher Weissrussland) und Moldawien wird die schweizerische Vertretung in Kiew zuständig sein (vgl. unten 2.3).

Die neben Russland verbleibenden acht Republiken lassen sich grob gesagt in zwei Gruppen aufteilen: Die kaukasischen Republiken Georgien, Armenien und Aserbaidschan einerseits und die fünf asiatischen Republiken andererseits. In den letzteren wäre vom Bedürfnis her bereits heute eine direkte schweizerische Vertretung angebracht, die wohl an ehesten in Alma Ata (Kasachstan) oder Taschkent (Usbekistan) zu liegen käme. Dies sowohl in politischer als auch wirtschaftlicher Perspektive. Angesichts der noch dringenderen Personalbedürfnisse für die bereits beschlossenen Neueröffnungen, welche im Rahmen des ersten Nachtrages zum Voranschlag 1992 beantragt werden, verzichten wir indes im Moment auf einen konkreten Antrag zur Eröffnung einer weiteren Vertretung. Wir werden uns erlauben, bei Gelegenheit darauf zurückzukommen; wir sehen diese Vertretung als nächste Priorität. Da der Zeitpunkt einer weiteren Vorlage aber noch nicht festgelegt werden kann und mit einer formell akkreditierten, schweizerischen Vertretung nicht mehr zugewartet werden kann, bleibt die einstweilige Zusatzakkreditierung unseres Botschafters in Moskau in den fünf asiatischen GUS-Republiken die sinnvollste Lösung.

Weniger eindeutig präsentiert sich die Frage nach Bedürfnis und Opportunität einer direkten schweizerischen Vertretung in den drei kaukasischen Republiken. Bereits die Standortfrage ist heikel, mit Blick auf die Lage in Georgien einerseits und den wohl noch geraume Zeit andauernden Konflikt zwischen Armenien und Aserbaidschan andererseits. Dieser letzte Punkt spricht auch gegen eine allfällige Zusatzakkreditierung unseres Botschafters in Ankara (Türkei) in einer (Aserbaidschan) oder gar mehreren GUS-Republiken. Wohl bestehen von Geschichte und Sprache her starke Affinitäten zwischen den verschiedenen Turkvölkern. Indes sind die zukünftigen Kräfteverhältnisse - und das Konfliktpotential - in diesem Raum noch so unklar und offensichtlich im Fluss, dass eine Vertretung schweizerischer Interessen von Ankara aus im Moment nicht opportun erscheint. Bezeichnenderweise sind, abgesehen von Dänemark, mit der Schweiz vergleichbare westeuropäische Länder zum gleichen Schluss gekommen und werden insbesondere Aserbaidschan weiterhin von Moskau aus betreuen. Dafür spricht zusätzlich die Tatsache, dass, ungeachtet aller Umwälzungen seit Auflösung der UdSSR, deren Erbe bewältigt und verwaltet werden muss, wozu auch die bestehenden, sehr starken Wirtschaftsbande Richtung Moskau gehören. Immerhin schliessen wir keineswegs aus, dass wir zu einem zukünftigen Zeitpunkt auf Grund weiter veränderter Parameter zu anderen Konklusionen kommen und dann Ihnen einen entsprechenden Antrag unterbreiten werden.

Aufgrund des Vorgesagten schlägt der Bundesrat die Erweiterung der Akkreditierung unseres Botschafters in Moskau auf folgende Republiken vor: Armenien, Aserbaidschan, Georgien, Kasachstan, Kirgisien, Usbekistan, Tadschikistan und Turkmenien.

### 2.3 Kiew (Ukraine)

Aufgrund der letzten, soeben von unserer anfangs April aus Kiew zurückgekehrten Delegation erhaltenen Informationen, erfahren wir, dass es nicht möglich ist, Mietwohnungen zu finden und dass unser versetzbares Personal vorerst bestenfalls in Hotelzimmern untergebracht werden kann. Unter diesen Umständen können wir nicht unverzüglich einen Botschafter an den neuen Dienstort entsenden, weshalb wir für die Durchführung der Vorbereitungsarbeiten die vorläufige Ernennung eines ständigen Geschäftsträgers in Kiew mit Zuständigkeit auch für Belarus und Moldawien vorschlagen (die Ernennung eines Botschafters wird zum gegebenen Zeitpunkt vorgeschlagen); dies indes mit folgender Zusatzermächtigung an das EDA:

Anlässlich der Etablierung der diplomatischen Beziehungen mit Belarus haben die dortigen Verantwortlichen uns gegenüber gewisse Vorbehalte gemacht mit Bezug auf die Vertretung schweizerischer Interessen in ihrem Lande von Kiew aus. Wir werden im Zusammenhang mit unserem Akkreditierungsgesuch in Minsk (das wir erst nach der Nomination eines Botschafters und damit dem vorliegenden Beschluss stellen können) darauf hinweisen, dass mit der von uns gewählten Seitenakkreditierung von Kiew aus - welche für uns die arbeitsökonomisch weitaus sinnvollste Lösung darstellt - keinerlei Parteinahme verbunden ist.

Falls sich diese Vorbehalte wider Erwarten doch versteifen sollten, beantragen wir, dass das EDA die Zuständigkeitskompetenz für die schweizerische Vertretung in Belarus ändern kann, wobei dann entweder die Botschaft in Warschau oder jene in Moskau zuständig würde.

#### 2.4 Zagreb (Kroatien)

Basierend auf dem in Paragraph 2.2 aufgeführten Beschlüssen schlagen wir Ihnen die Ernennung eines Botschafters in Zagreb mit Zuständigkeit auch für Slowenien vor. Gleichzeitig ersuchen wir Sie um die Zusatzermächtigung an das EDA zur Aenderung der Zuständigkeitskompetenz, für den u.E. unwahrscheinlichen Fall, dass die slowenischen Behörden aufgrund von Vorbehalten gegenüber einer Interessenvertretung von Zagreb aus eine Akkreditierung unseres Botschafters in Zagreb verweigern sollten. Zur Auswahl stünden in einem solchen Fall die schweizerischen Botschaften in Budapest oder Wien oder Rom.

Die Selbständigkeit und damit Anerkennung weiterer Teilrepubliken des ehemaligen Jugoslawien ist bei Niederschrift dieses Antrages absehbar: Bosnien-Herzegowina (Anerkennung am 8.4.92 erfolgt, Aufnahme diplomatischer Beziehungen aber noch ausstehend), Mazedonien und - voraussichtlich - Serbien zusammen mit Montenegro werden drei neue souveräne Staaten sein. Um nicht innert kurzer Zeit erneut mit einem Nominationsantrag an Sie gelangen zu müssen, beantragen wir, dem EDA die Kompetenz zur Akkreditierung schweizerischer Vertreter in den drei neuen Staaten zu übertragen. Aller Voraussicht nach wird es sich um Zusatzakkreditierung unseres Botschafters in Zagreb (für Bosnien-Herzegowina) sowie Akkreditierungsübertragung (für Serbien / Montenegro) resp. Zusatzakkreditierung (für Mazedonien) unseres Botschafters in Belgrad handeln.

### 3. Propositions de nominations

#### Républiques baltes

- 3.1 Par décision du 26 juin 1991, le Conseil fédéral a nommé M. Gaudenz Ruf, 1941, à l'époque chef de mission à Addis Abeba, en qualité d'ambassadeur en Irak. Le DFAE avait alors été chargé de solliciter, en temps opportun, l'agrément des autorités concernées. Toutefois, en raison de la situation politique prévalant en Irak, notre représentation diplomatique dans cet Etat n'a pas été réouverte jusqu'à ce jour.

Après que sa mission en Ethiopie fut terminée, l'Ambassadeur Ruf dirigea à titre intérimaire notre représentation diplomatique à Kinshasa du 1er octobre au 10 novembre 1991, durant l'absence prolongée pour cause d'indisposition du chef de mission. Puis l'Ambassadeur Ruf se vit confier des tâches spéciales auprès de la Direction administrative et du service extérieur du DFAE.

Le DFAE propose au Conseil fédéral de rendre caduque sa décision du 26 juin 1991 relative à la nomination de M. Gaudenz Ruf comme ambassadeur en Irak.

Le DFAE propose au Conseil fédéral de nommer M. Gaudenz Ruf, 1941, de Zurich et Buch am Irchel/ZH, actuellement chargé de tâches spéciales auprès de la Direction administrative et du service extérieur, en qualité d'ambassadeur en Lettonie et en Lituanie, avec résidence à Riga. Cette nomination ne modifiera pas le statut administratif actuel de M. Ruf en hors classe de traitement, échelon VII, et son traitement annuel de base restera fixé à Fr. 147'889.--.

M. Gaudenz RUF est né à Zurich d'où il est originaire ainsi que de Buch am Irchel/ZH. Il obtint le doctorat en philosophie après des études à Zurich et à Vienne, puis après des études à Genève et à Berne il obtint également la licence en droit. Entré en 1970 au service du Département fédéral des affaires étrangères, il fit son stage à Berne et à Rome. En 1972 il fut transféré à La Nouvelle Delhi, puis rentra deux ans plus tard à Berne. Après un congé non payé pour effectuer des études, il fut nommé en 1980 chef du Service des affaires de droit administratif et en 1985 chef de la Division administrative de la Direction administrative et du service extérieur. En 1988, le Conseil fédéral le nomma ambassadeur en Ethiopie, à Djibouti et en Angola, avec résidence à Addis Abeba. Depuis l'automne 1991, il est chargé de tâches spéciales auprès de la Direction administrative et du service extérieur du DFAE.

- 3.2 Le DFAE propose au Conseil fédéral de nommer M. Othmar UHL, 1931, de Waldstatt/AR, ambassadeur en Finlande, en qualité d'ambassadeur également en Estonie, avec résidence à Helsinki. Cette accréditation supplémentaire ne modifiera pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon V, et son traitement annuel de base restera fixé à Fr. 192'122.--.

#### Accréditations complémentaires de notre ambassadeur à Moscou dans 8 Républiques de la CEI

- 3.3 Le DFAE propose au Conseil fédéral d'étendre le domaine d'accréditation de notre ambassadeur à Moscou, M. Jean-Pierre RITTER, 1931, de La Chaux-de-Fonds/NE, dans les 8 Républiques suivantes: Arménie, Azerbaïdjan, Géorgie, Kazakhstan, Kirghizistan, Ouzbékistan, Tadjikistan et Turkménistan. Ces accréditations supplémentaires ne modifieront pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon V, et son traitement annuel de base restera fixé à Fr. 194'448.--.

#### Kiev (Ukraine)

- 3.4 Le DFAE propose au Conseil fédéral de nommer Mme Anne BAUTY, 1949, d'Aigle/VD et Chêne-Bougeries/GE, actuellement adjointe diplomatique (titre conseillère d'ambassade) à la Mission permanente de la Suisse près les organisations internationales à Genève, en qualité de chargée d'affaires en pied en Ukraine, en Bélarus et en Moldavie, avec résidence à Kiev. Cette nomination au rang de chargée d'affaires en pied ne modifiera pas le statut administratif actuel de Mme Bauty rangée en 26ème classe de traitement, et son traitement annuel de base restera fixé à Fr. 126'607.--.

Née en 1949 à Genève et originaire d'Aigle/VD et Chêne-Bougeries/GE, Mme Anne Bauty est licenciée en sciences politiques de l'Université de Genève. Entrée en 1978 au service du Département fédéral des affaires étrangères, elle fit son stage à Berne puis à Ottawa. De retour à Berne en 1980, elle fut affectée comme collaboratrice diplomatique au Service du protocole. Puis elle fut transférée en 1982 comme première collaboratrice du chef de la Délégation permanente de la Suisse auprès de l'UNESCO à Paris. Depuis début 1988, elle est adjointe diplomatique, avec le titre de conseillère d'ambassade, à la Mission permanente de la Suisse près les organisations internationales à Genève.

### Zagreb (Croatie)

- 3.5 Le DFAE propose au Conseil fédéral de nommer M. Jacques RIAL, 1932, de Jaun/FR, actuellement chef de mission à Montevideo, comme ambassadeur en Croatie et en Slovénie, avec résidence à Zagreb. Cette nomination ne modifiera pas son statut actuel de chef de mission en hors classe, échelon VI, et son traitement annuel de base restera fixé à Fr. 178'151.--.

Né en 1932 à Bienne et originaire de Jaun/FR, M. Jacques Rial est licencié en lettres de l'Université de Genève. Il entra en 1967 au service du Département fédéral des affaires étrangères comme chef du Service information et documentation de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire. Il fut nommé en 1970 secrétaire général de la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. En 1975, il passa au service diplomatique. En 1976, il fut transféré à Londres comme conseiller d'ambassade, puis en 1980 à La Haye comme premier collaborateur du chef de mission. En 1983, le Conseil fédéral le nomma ambassadeur au Cameroun, en Guinée équatoriale et au Tchad, avec résidence à Yaoundé. En 1984, il fut également accrédité au Gabon, puis en 1986 à Sao Tomé-et-Principe. Depuis 1988, il est ambassadeur en Uruguay.

### Tirana (Albanie)

- 3.6 Le DFAE propose au Conseil fédéral de nommer M. Christian HAUSWIRTH, 1946, de Saanen/BE, actuellement adjoint diplomatique auprès de la Division politique II de la Direction politique, en qualité de chargé d'affaires en pied en Albanie, avec résidence à Tirana. Cette nomination au rang de chargé d'affaires en pied ne modifiera pas le statut administratif actuel de M. Hauswirth rangé en 28ème classe de traitement; son traitement annuel de base passera toutefois au maximum de ladite classe et sera ainsi fixé à Fr. 138'646.--. Cette mesure entrera en vigueur le jour de départ pour Tirana.

Né en 1946 à Berne et originaire de Saanen/BE, M. Christian Hauswirth termina ses études à l'Université de Berne avec le brevet d'avocat. Entré en 1976 au service du Département fédéral des affaires étrangères, il fit son stage à Berne puis à Ottawa. En 1978, il fut affecté comme collaborateur diplomatique auprès du juriconsulte du Département. Puis il fut transféré en 1983 comme premier collaborateur du chef de mission à Guatemala, puis en cette même qualité en 1986 à Ankara, où il fut promu début 1989 au rang de conseiller d'ambassade. Depuis avril 1989, il est adjoint diplomatique auprès de la Division politique II de la Direction politique.

Au vu de ce qui précède, nous vous proposons d'accepter la décision ci-jointe.

DEPARTEMENT FEDERAL DES  
AFFAIRES ETRANGERES



René Felber

Annexe: projet de décision

Conformément aux usages internationaux, les nominations doivent demeurer secrètes jusqu'à leur publication.

Le Département fédéral des affaires étrangères se chargera de la publication de ces nominations en temps utile.

Extrait du procès-verbal (en 12 exemplaires) au Département fédéral des affaires étrangères pour exécution et en un exemplaire aux autres Départements pour information.

Nomination de chefs de mission  
et de chargés d'affaires en pied

---

Vu la proposition du DFAE du 8 avril 1992

Vu les résultats de la procédure de co-rapport, il est

d é c i d é :

1. La décision du Conseil fédéral du 26 juin 1991 relative à la nomination de M. Gaudenz Ruf en qualité d'ambassadeur en Irak est annulée.

Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Gaudenz RUF, 1941, de Zurich et Buch am Irchel/ZH, actuellement chargé de tâches spéciales auprès de la Direction administrative et du service extérieur, est nommé en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en Lettonie et en Lituanie, avec résidence à Riga. Cette nomination ne modifie pas son statut administratif actuel en hors classe de traitement, échelon VII, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 147'889.--.

2. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Othmar UHL, 1931, de Waldstatt/AR, ambassadeur en Finlande, est nommé en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse également en Estonie, avec résidence à Helsinki. Cette accréditation supplémentaire ne modifie pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon V, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 192'122.--.

3. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Jean-Pierre RITTER, 1931, de La Chaux-de-Fonds/NE, actuellement ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en République de Russie et en République mongole, est nommé en cette même qualité également dans les Républiques d'Arménie, d'Azerbaïdjan, de Géorgie, du Kazakhstan, du Kirghizistan, d'Ouzbékistan, du Tadjikistan et du Turkménistan, avec résidence à Moscou. Ces accréditations supplémentaires ne modifient pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon V, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 194'448.--.
4. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, Mme Anne BAUTY, 1949, d'Aigle/VD et Chêne-Bougeries/GE, actuellement adjointe diplomatique (titre conseillère d'ambassade) à la Mission permanente de la Suisse près les organisations internationales à Genève, est nommée en qualité de chargée d'affaires en pied en Ukraine, en Bélarus et en Moldavie, avec résidence à Kiev. Cette nomination au rang de chargée d'affaires en pied ne modifie pas le statut administratif actuel de Mme Bauty rangée en 26ème classe de traitement, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 126'607.--.
5. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Jacques RIAL, 1932, de Jaun/FR, actuellement chef de mission à Montevideo, est nommé en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en Croatie et en Slovénie, avec résidence à Zagreb. Cette nomination ne modifie pas son statut actuel de chef de mission en hors classe de traitement, échelon VI, et son traitement annuel de base reste fixé à Fr. 178'151.--.
6. Sous réserve de l'agrément des autorités concernées, M. Christian HAUSWIRTH, 1946, de Saanen/BE, actuellement adjoint diplomatique auprès de la Division politique II de la Direction politique, est nommé en qualité de chargé d'affaires en pied en Albanie. Cette nomination au rang de chargé d'affaires en pied ne modifie pas le statut administratif actuel de M. Hauswirth rangé en 28ème classe de traitement; son traitement annuel de base passe toutefois au maximum de ladite classe et est ainsi fixé à Fr. 138'646.--. Cette mesure entre en vigueur le jour de départ pour Tirana.
7. Le DFAE est chargé:
  - a) de l'exécution de ces décisions;
  - b) de solliciter en temps opportun l'agrément des autorités compétentes;
  - c) de publier en temps utile ces nominations;
  - d) de donner à la Chancellerie fédérale les renseignements nécessaires à l'établissement des lettres de créance et de rappel, ainsi que des lettres de cabinet en ce qui concerne les nominations sous chiffres 4 et 6.

Pour extrait conforme:



# LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

FAIT SAVOIR PAR LES PRÉSENTES

qu'il a autorisé

Monsieur Gaudenz R u f , Ambassadeur de Suisse en Lituanie, ou son suppléant, à signer, sous réserve de ratification, un Accord relatif aux transports aériens entre la Suisse et la République de Lituanie.

En foi de quoi, les présentes ont été signées par le Président et le Chancelier de la Confédération suisse et munies du sceau du Conseil fédéral.

Berne, le 4 mars 1994

AU NOM DU CONSEIL FEDERAL SUISSE

Le Président de la Confédération:

Le Chancelier de la Confédération: